

ЛИНГВИСТИКА

УДК 811.111

*П. В. Аброськина, Е. Ю. Комарова (Пенза, Россия)
Пензенский государственный технологический университет*

Лексическое слияние (блендинг) как отражение реалий в современном мире

В статье рассматривается такое лексическое явление, как словослияние (блендинг). Анализируются исторические аспекты возникновения данного явления, причины и роль блендинга в современном английском языке. Авторы подробно анализируют примеры словослияния (бленды) и делают выводы о значимости блендинга для развития языка.

Ключевые слова: словослияние, блендинг, английский язык, тенденции, классификация блендов

Английский язык постоянно пополняется новыми словами. Данный процесс обусловлен разнообразными факторами: экономическими, политическими, социальными и т.д., имеющими место в современном мире. Особенный интерес у лингвистов в последнее время вызывает такой специфический способ словообразования, как лексическое слияние (блендинг), поскольку он обладает особыми продуктивными свойствами и является отражением актуального состояния развития языка.

Продуктивность блендинга – способа словослияния, ставшего особенно популярным в последние десятилетия, – обусловлена рядом причин. Во-первых, быстрый темп жизни современного общества приводит к тотальной экономии времени в любой деятельности. В коммуникации данная тенденция отражается в использовании таких языковых средств, которые обладают наибольшей емкостью [4]. Во-вторых, в XXI веке благодаря широкому распространению Интернета общение между людьми происходит в значительной степени в формате чата-коммуникации – своеобразной безличной устно-письменной переписки [5].

Следует отметить, что указанный способ словообразования применялся в английском языке уже в XVI веке. Например, в Оксфордском словаре можно найти такие слова, как *blatterature* (1512) – *blatter+literature* («низкопробная литература»); *foolosophy* (1592) – *fool+philosophy* («глупые измышления»); *knavigator* (1613) – *knave+navigator* («мошенник») [8]; *glaze* (1601) – *glare + gaze* («стеклить») [14].

Но особую популярность, а немного позднее и стойкий интерес к себе языковедов данные слова приобрели с момента расцвета творчества английского писателя Льюиса Кэрролла, которому принадлежит авторство термина

«*portmanteau words*». В его произведении «Алиса в Зазеркалье», опубликованном в 1871 году, один из героев произносит фразу: «*You see it's like a portmanteau – there are two meanings packed up into one word*» – «Понимаешь, это слово как бумажник. Раскроешь, а там два отделения!» [14]. Кроме того, в самой сказке уже встречаются такие слова, как *galump* (*gallop + triumph*), *chortle* (*chuckle + snort*), *brillig* (*begin + broiling*), *slithy* (*lithe + slimy*), *mimsy* (*flimsy + miserable*), *frumious* (*fuming + furious*) и т.д. [12].

Помимо обсуждения исторических истоков данного явления стоит также обратить внимание на терминологию, описывающую данный вид лексического слияния. Зарубежные исследователи, как правило, используют в своих работах такие термины, как *blending / word blending*, *conceptual integration*, *overlapping*, *coalescence*, *conflation / fusion*, (*lexical*) *amalgamation*, *contamination*, *concatenation*, *telescoping / telescoping* и др. [13]. В отечественных работах данные термины встречаются в следующих вариантах: *телескопия / телескопизм*, *контаминация*, *стяжение*, *вставочное словообразование*, *словослияние / объединение слов*, *междусловное наложение*, *лексическая амальгамация*, *концептуальная интеграция*, *гибридизация*. Однако наиболее частотные определения данного вида словообразования, упоминаемые отечественными учеными, – *блендинг*, *словослияние* и *телескопия*.

Образованные в результате словослияния лексические единицы называются в разных источниках *блендами*, *словами-портмоне*, а также *амальгамами*, *гибридами*, *сращениями*, *слитками*, *телескопами*, *композиатами*, *вставками* и др. [3].

Как правило, лингвисты классифицируют бленды на два вида: полные бленды (*total blends*) и частичные бленды (*partial blends*). Полные бленды – это слова, которые образуют новое слово, объединяя разные части отдельных слов. Частичные бленды образуются путем подстановки к целому слову какой-либо части другого слова [2].

Полные бленды могут образовываться двумя способами:

1. Первый способ заключается в том, что начало одного слова сливается с окончанием другого слова, например:

- **breakfast** (завтрак) + **lunch** (обед) = **brunch** (прием пищи в промежутке между 11.00 и 16.00);

- **global** (всемирный) + **english** (английский язык) = **globish** (упрощенная версия английского языка для неносителей, как правило, применяемая в бизнес-сообществе);

- **channel** (канал, пролив) + **tunnel** (тоннель) = **chunnel** (транспортный тоннель под проливом Ла-Манш);

- **charity** (благотворительность) + **mugger** (уличный грабитель) = **chugger** (чаггер, уличный сборщик пожертвований на благотворительность);

- **biological** (биологический) + **electronic** (электронный) = **bionic** (бионический) [1], [7], [9].

2. Другой способ образования полного бленда состоит в объединении начала одного слова с началом другого слова, например:

- **motor** (двигатель) + **pedaler** (велосипедист) = **moped** (мопед);
- **satellite** (спутник) + **navigation** (навигация) = **satnav** (спутниковая навигация);
- **romantic** (романтический) + **comedy** (комедия) = **romcom** (романтическая комедия);
- **hydrogen** (водород) + **railway** (железнодорожный путь) = **hydrail** (рельсовый транспорт, использующий водород);
- **cybernetic** (кибернетический) + **organism** (организм) = **cyborg** (киборг) [1], [6], [10].

Что касается частичных блендов, то в их образовании участвуют целые слова и части других слов, например:

- **costume** (костюм) + **play** (игра) = **cosplay** (косплей);
- **floor** (пол) + **wardrobe** (шкаф) = **floordrobe** (одежда, разбросанная на полу);
- **slang** (сленг) + **language** (язык) = **slanguage** (сленг, жаргонная речь);
- **electronic** (электронный) + **mail** (почта) = **email** (электронная почта) [6], [9].

Кроме того, интересный вариант частичных блендов представляют слова, образованные с помощью наложения, когда части обоих слов содержат одну и ту же букву, например:

- **botulism** (ботулизм, поражение нервной системы) + **toxin** (токсичное вещество) = **botox** (ботулический токсин для минимизации спазма в мышцах);
- **motor** (автомобиль) + **hotel** (отель) = **motel** (придорожная гостиница);
- **sheep** (овца) + **people** (люди) = **sheeple** (популярные, легко поддающиеся влиянию люди);
- **mock** (притворный) + **cocktail** (коктейль) = **mocktail** (коктейль, не содержащий алкоголя);
- **international** (международный) + **network** (компьютерная сеть) = **Internet** (всемирная компьютерная сеть для передачи информации) [1], [6], [10].

Как показывает анализ блендов, в основном они образуются согласно описанным выше способам. Их объединяет стремление к лаконичности, емкости и технологичности в процессе слияния. Кроме того, можно выделить ряд словообразовательных суффиксов, наиболее часто встречающихся в процессе словослияния, например:

- *gate* – «(около) политический скандал» (*Monicagate*, *Camillagate*) [7];

- *burger* – «бутерброд с какой-то начинкой» (cheeseburger, baconburger, veggiburger) [11];
- *mania* – «навязчивое желание, чрезмерное стремление» (infomania, Pokemania);
- *elfie* – «автофотопортрет, селфи» (selfie, helfie, welfie, shelfie);
- *(a)holic* – «зависимый от чего-л.» (workaholic, sugarholic, milkaholic, netaholic) и др. [15].

Таким образом, хотя изначально создается впечатление, что лексическое слияние является лишь средством языковой игры, оно представляет собой самостоятельный и достаточно продуктивный способ образования новых слов, служит для терминообразования и номинации новых, зачастую гибридных объектов и явлений. Кроме того, блендинг отражает реалии современного мира, тренды в языке и обществе.

Литература

1. Blended Words in English [Электронный ресурс] // English Language Blog. URL: <https://blogs.transparent.com/english/blended-words-in-english/> (дата обращения: 14.03.2024).
2. Examples of word formation blending [Электронный ресурс] // Word и Excel – помощь в работе с программами. URL: <https://wordexcele.ru/examples-of-word-formation-blending/#:~:text=The%20first%20type%20we%20will,examples%20of%20total%20word%20blends%3A> (дата обращения: 14.03.2024).
3. Абросимова Л. С. Словообразование в языковой категоризации мира: монография / Юж. федер. ун-т. Ростов-н/Д: Изд-во Юж. федер. ун-та, 2015. 328 с.
4. Амитрова М. В. Возможности и риски использования искусственного интеллекта для обучения иностранному языку в высшей школе // Психология личностного взаимодействия в современном обществе: сб. материалов II Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием (Армавир, 12 апр. 2023 г.) / под общ. ред. И. В. Ткаченко. Чебоксары: Изд. дом «Среда», 2023. С. 44–49.
5. Ибраева А. В. Блендинг как продуктивный способ словообразования в англоязычных чат-коммуникациях // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Вып. 14, № 9. С. 2769–2772.
6. Комарова Е. Ю., Сазонова Е. Д. Компьютерный сленг в современном языке // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания: науч.-метод. журнал. 2023. № 1(25). С. 53–56.
7. Комарова Е. Ю., Нелюбина Е. А., Мягкова В. Ю. Оценочная лексика в политическом дискурсе на примере англоязычных медиатекстов // Вестник филологических наук. 2023. Т. 3, № 8. С. 77–82.
8. Липилина Л. А. Лексические слияния в современном английском языке // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Сер.: Филология, педагогика, психология. 2006. № 2. С. 87–92.

9. Максимова В. А., Нелюбина Е. А. Globish: спасение или новые проблемы английского языка // Языковые и культурные реалии современного мира: материалы VIII Всерос. науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых / отв. ред. И. В. Куликова. Пенза: Пенз. гос. технол. ун-т, 2023. С. 239–243.

10. Митюрникова К. А., Мягкова В. Ю. Слово года – 2021: вах // Язык как основа современного межкультурного взаимодействия: материалы VIII междунар. науч.-практ. конф. (Пенза, 29 нояб. 2021 г.). Пенза: Пенз. гос. технологический университет, 2022. С. 128–133.

11. Моторин В. В., Земсков В. Д., Комарова Е. Ю. Новые термины в пищевой промышленности // Тенденции развития науки и образования. 2023. № 103-2. С. 159–161.

12. Мурзаков А. А. Функционально-прагматические аспекты слияния в английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / С-Петерб. гос. ун-т. СПб., 2013. 24 с.

13. Оганджян А. К. Новые бленды в английском языке // Молодой ученый. 2023. № 21(468). С. 463–466.

14. Стрельцов А. А. Блендинг: краткая история заблуждений // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2021. Вып. 7, № 4. С. 135–147.

15. Стрельцов А. А. Словообразовательный потенциал телескопических слов // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2022. Вып. 41, № 2. С. 373–385.

УДК 811.11-112

Т. Е. Алексеева (Рязань, Россия)

Академия права и управления ФСИИ России

Здоровье и болезни в английских пословицах

В статье исследуются английские пословицы, посвященные проблемам здоровья и здорового образа жизни, болезням и их лечению. Проводимые пословицами идеи о важности здоровья для благополучия и счастья человека, о необходимости заботиться о собственном здоровье, о правильном питании и своевременном лечении – эти вопросы остаются актуальными для современного человека.

Ключевые слова: английские пословицы, паремии, здоровье, болезни, лечение, лекарства, врачи

Паремиологический фонд английского языка столь велик и многообразен, что в нем нашли отражение практически все стороны жизни человека: любовь и дружба, богатство и бедность, воспитание и образование, отношения мужчины и женщины, семья и семейные ценности и многое другое. Не является исключением и такая важная для человека тема, как здоровье и его отсутствие, то есть болезнь. Как видно из дефиниций понятия «пословицы», они «содержат мудрость, правду, мораль и традиции народа, их создавшего» [5], «обобщают, типизируют различные явления жизни» [1], «выражают воспринимаемую истину,